

SUBTITLING WITH OOONA

Dr Emmanouela Patiniotaki
University of Bergamo

Course Syllabus

Date	Time	Mode	Topic
12/11	09.00-12.00	Online	Introduction to Subtitling -Theoretical background -Main characteristics of subtitling -Text management -Basic parameters of time and space explained
14/11	09.00-11.00	Online	Introduction to Subtitling Software -Subtitling Mechanics -Setting up the software -Basic technical skills
19/11	09.00-12.00	Online	Practical Subtitling -Preparing Templates -Creating projects
21/11	09.00-11.00	Online	Practical Subtitling -Exporting basic files -Basic translation process -Introduction to bilingual projects
25/11	10.00-14.00	On site	Practical Subtitling -Working on bilingual projects -Exports advanced -Reviewing work with software Working as a subtitler -Working conditions -Charging work -Skills required
26/11	10.00-14.00	On site	Practice & corrections

Teaching content: <https://drive.google.com/drive/folders/19tRTfZCIIkwi8HHj-dkAtegaSzDugVfU?usp=sharing>